



# **Yūrei Attack!**

Guía de supervivencia  
de los **fantasmas** japoneses

**Hiroko Yoda y Matt Alt**  
Ilustraciones por **Shinkichi**

QUATERNI

# CONOCE A TU YŪREI

Los yūrei presentan muchas formas y tipos. Sin embargo, hay rasgos comunes y accesorios en muchos de ellos. Pocos, o ningún yūrei, muestran todas estas características, pero cada uno revela claramente aspectos de ultratumba. Hemos creado esta ilustración para ayudar a que te familiarices con lo básico. Consideralo un "fantasma japonés genérico".

## 1. Tocado triangular.

Este arcaico tocado funerario budista no se ha usado en funerales actuales en generaciones, pero es el accesorio estándar de un yūrei.

## 2. Pelo largo, ralo y desaliñado.

El pelo, especialmente el que crece sin control, es un elemento común en las historias de fantasmas japoneses.

## 3. Expresión enloquecida/afligida.

¿Acaso esperabas una sonrisa amable?

## 4. Manos colgantes.

No te dejes engañar por las muñecas laxas. No son un indicio de debilidad, sino más bien una señal de que estás tratando con los muertos.

## 5. Kimono blanco.

El kimono de los muertos está doblado de manera contraria al de los vivos. (Por ejemplo, la habitual forma de pliegue, de izquierda a derecha, en el caso de un cuerpo en un funeral sería de derecha a izquierda).

## 6. Hitodama.

Aunque literalmente es traducido como "almas humanas", estas misteriosas bolas de fuego suelen ser consideradas manifestaciones de fenómenos fantasmales más que propiamente espíritus. Comúnmente suelen ser vistas junto a yūrei.

## 7. Ausencia de pies.

La falta de una conexión física con el suelo es el sello característico de un yūrei.



## CAPÍTULO UNO

OIWA	16
OKIKU	20
OTSUYU	24
DAMA ROKUJŌ	28
ISORA	32
ORUI	36

Algunos de los fantasmas japoneses más famosos son mujeres. A estas señoritas se debe el "fatal" de "mujer fatal".

## OIWA

Nombre en japonés: 於岩  
 Origen: *Yotsuya Kaidan*  
 (El horror de Yotsuya)  
 Género: Femenino  
 Fecha de fallecimiento: 1636  
 Edad de fallecimiento: En torno a los 20 años (Estimado)  
 Causa de muerte: Suicidio  
 Tipo de fantasma: Onryo  
 Rasgos particulares: La parte derecha de la cara horriblemente desfigurada; zonas calvas con el pelo cayendo en mechones; a veces representada con un solo ojo  
 Lugar de inhumación: Cementerio de Myogyo-ji, Tokio  
 Lugar de acecho: Tokio  
 Forma de ataque: Manifestaciones constantes. Provocación de heridas similares a las suyas  
 Existencia: Basada, en parte, en una historia real  
 Grado de amenaza: Extremadamente alto

**Antecedentes**

Sin duda alguna el fantasma más famoso registrado en las páginas de este libro. Una superestrella sobrenatural desde hace más de un siglo, ha inspirado legiones de imitadores; más recientemente Sadako, de la exitosa novela y serie de películas *La señal*. Sin duda, sus mechones desaliñados y su cara destrozada son lo primero en lo que piensan muchos japoneses cuando escuchan la palabra *yūrei*.

**La historia**

En inglés los compendios coherentes de la historia de Oiwa son escasos y poco frecuentes. Sigue leyendo y

entenderás por qué. Su más famoso ejemplo, la obra de kabuki de 1825 *Tokaido Yotsuya Kaidan*, incluye más giros en unas pocas horas que en una temporada completa de una serie moderna de televisión.

Oiwa está casada con Iyemon, un desprestigiado samurái. Después de que la pareja tenga otra pelea, el padre de Oiwa se la lleva a casa. Iyemon prepara un encuentro para implorar perdón, pero el padre de Oiwa proporciona pruebas de que Iyemon robó dinero de su anterior trabajo en el gobierno. Enfurecido, Iyemon asesina a puñaladas al padre de Oiwa.

Osode, la hermana de Oiwa, está felizmente casada con un hombre fiel llamado Yomoshichi. Pero Naosuke, el vendedor ambulante de medicinas, está perdidamente enamorado de ella. En una de esas casualidades que solo ocurren en el kabuki, Naosuke escoge esa misma noche para asesinar a su rival (¿lo vas pillando?).

Cuando Oiwa y Osode se tropiezan en las respectivas escenas, Iyemon y Naosuke las convencen de que las víctimas fueron asesinadas en atracos. Consuelan a las damas prometiéndoles que tendrán su venganza sobre cualquier villano que cometiera estos actos horribles. Y así la vida continúa, con Iyemon y Oiwa reunidos y con Naosuke libre para cortejar a Osode.

Pero el caprichoso y mujeriego Iyemon rápidamente pierde interés en Oiwa después de que dé luz al hijo de ambos, y empieza a concentrar sus atenciones en Ume, la hija de un oficial de alto rango del gobierno. Frustrado por su situación matrimonial, Iyemon soborna a un masajista para que seduzca a su esposa en un



intento de inventarse motivos para el divorcio. Mientras tanto, Ume toma cartas en el asunto mandando a Oiwa un pequeño regalo para el futuro bebé: un poderoso veneno camuflado como una crema medicinal.

El veneno hace su trabajo: la piel de la cara de Oiwa se descarna y su pelo se desprende a manojos, dejándola horriblemente desfigurada. El masajista no consigue llevar a cabo la hazaña, y descubre la conspiración de Iyemon mientras Oiwa contempla su rostro destruido en un espejo.

Ella se suicida mientras, con toda frialdad, proclama una maldición sobre el alma del hombre que la agravió. Iyemon responde clavando en un portón su cadáver y el de un agente del orden público (a quien también asesina por estar husmeando acerca de una ampolla de veneno desaparecida), y los arroja al río Kanda para que parezca que la pareja ha muerto en un suicidio pasional.

## El ataque

Las cosas evolucionan de “culebrón” a “terror” en la noche de bodas de Iyemon y Ume, cuando la aparición enfurecida de Oiwa se manifiesta en la *suite* conyugal, haciendo que Iyemon arremeta violentamente contra ella y asesine accidentalmente a su esposa. En el pasillo, otra aparición lo conduce a matar erróneamente a su suegro. Perseguido por el resto de la familia, arroja a la madre de Ume y a su sirvienta a un canal, donde ambas se ahogan.

Mientras tanto, Naosuke finalmente cumple su deseo cuando Osode accede a acostarse con él. Pero en el momento en el que la pareja yace en la cama, el fantasma de Yomoshichi aparece en la habitación. Naosuke pelea con el



*Iyemon haciendo de las suyas, en el cartel de una producción kabuki de Yotsuya Kaidan de 1925.*

fantasma intruso, matando accidentalmente a Osode en la refriega. Y en otro giro, ¡se descubre que ella no era otra que su hermana perdida desde hacía mucho tiempo! Conmocionado (y presumiblemente asqueado), Naosuke se suicida.

El rostro deformado de la esposa muerta de Iyemon continúa acosándolo; aparece en cualquier lugar, incluso en la forma de las linternas de papel que se mecen sobre su cabeza. Prófujo e indigente, intenta pescar para conseguir alimento, pero captura el portón que anteriormente tiró al río, aún adornado con los cadáveres ya podridos de sus víctimas. Voces fantasmales llenan sus oídos mientras corre lejos, muy lejos de la ciudad, hacia una cabaña aislada en la ominosa Montaña Serpiente. Aún así, es incapaz de escapar. El rostro de Oiwa lo atormenta desde las ventanas, las paredes, el suelo e incluso los árboles y las enredaderas del exterior. Intenta suicidarse pero la mano fantasmal de su esposa detiene su espada una y otra vez.

Iyemon, ya por entonces un completo despojo balbuzeante, tiene finalmente un golpe de suerte cuando Yomoshichi aparece y acaba con su sufrimiento. Algo que podría parecerte un hermoso final feliz... si eres un espíritu furioso, claro.

## Sobreviviendo a un encuentro

Estás en un apuro muy serio si te encuentras con Oiwa. Aunque en apariencia sea un personaje de ficción, se cree que es una fuerza igual de potente y peligrosa que cuando se manifestó por primera vez. Pero puedes contentarte con el hecho de que Oiwa no quiere que sus víctimas mueran; solo quiere hacer de sus vidas un infierno.

Abundan las historias sin confirmar sobre aquellos que se involucraron con su historia y acabaron heridos: estos son a menudo quienes representan su historia en las producciones kabuki, pero también el elenco y los equipos de televisión y cine. Por esta razón, es costumbre que cualquiera que esté involucrado en una producción de Yotsuya Kaidan, visite la tumba de Oiwa en el templo de Myogyo-ji en el distrito de Sugamo en Tokio, para mostrar sus respetos.

¿Quieres un seguro adicional? Sin problemas. Visita el santuario de Tamiya, que está situado sobre la residencia familiar de Oiwa en Yotsuya. A cambio de un honorario, el sacerdote realizará una ceremonia de exorcismo sintoísta a tu medida, para así cortar las ataduras que uno pudiera tener con el espíritu eternamente furioso de Oiwa.

NO TE PREOCUPES NOS ADELANTAMOS E HICIMOS ESTO (DE VERDAD!) - HIROKO Y MATT.

## Análisis

En la creación del retrato de Oiwa para la versión kabuki de Yotsuya Kaidan de 1825, el dramaturgo Nanboku Tsuruya IV combinó elementos de varios casos reales de asesinatos (juno de los cuales realmente involucró a un samurái que clavó a su esposa y a su amante a un portón!)

*En los próximos años, cinco personas asociadas con la obra morirían bajo misteriosas circunstancias... incluyendo a Nanboku. ¿Maldición o coincidencia? Tú decides.*

## Conoce a tu linterna

La manifestación de Oiwa como linterna es normalmente confundida con un *yōkai* de aspecto muy similar conocido como *bura-bura* o *bake-chōchin* (consultar *Yōkai Attack!*). La clave para diferenciarlos: fijate en el pelo. Las linternas *yōkai* no tienen ni una pizca.



*La famosa representación de Oiwa por Hokusai suele ser confundida con la linterna encantada bura-bura. Plancha xilográfica de 1831.*



## OKIKU

Nombre en japonés: お菊  
 Origen: "Bancho Sara-yashiki"  
 (La mansión de los platos en Bancho), 1741  
 Alias: El fantasma contador de platos  
 Género: Femenino

Fecha de fallecimiento: Varias.

¿Principios del siglo XVI?

¿Mediados del siglo XVII?

Edad de fallecimiento: Tempranos  
 20 años (Estimada)

Causa de muerte: Asesinato

Tipo de fantasma: Onryo

Rasgos particulares: Aparentemente  
 una joven de aspecto normal: voz/aparición  
 que se manifiesta desde un pozo

Lugar de acecho: Varios, incluyendo  
 Himeji y Edo

Forma de ataque: Cuenta incesantemente

Existencia: Creemos que ficticia

Grado de amenaza: Bajo

## Antecedentes

Los pozos, concretamente los abandonados, son internacionalmente considerados como lugares espantosos; son oscuros, húmedos, profundos y puede que llenos de quién sabe qué tipo de bichejos. Pero gozan de una importancia especial en los cuentos de terror japoneses. Incluso contenidos con-

temporáneos como *La señal de Kōji Suzuki* o *Crónica del pájaro que da cuerda al mundo* de Haruki

Murakami retratan los pozos como vías de actividad sobrenatural. Aunque la historia que estás a punto

de leer ciertamente no es el primer ejemplo de un pozo encantado en el folclore japonés, sin duda es el pozo más conocido.

## La historia

Hace mucho, en la provincia de Harima, había una bella mujer con el nombre de Okiku. Trabajaba como criada de un samurái que recibía el nombre de Tessian Aoyama, un vasallo de la familia que gobernaba la provincia desde el castillo de Himeji. Tessian soñó que gobernaba él mismo la provincia, y trazó un plan para envenenar al señor del castillo en una fiesta. Pero los rumores sobre el plan llegaron a oídos de su objetivo, obligando a Tessian a abandonar su plan.

Si bien nadie sospechaba el papel de Tessian, el señor sabía que debía existir un traidor cerca. Así que ordenó a su mano derecha, Danshirō, descubrir al espía. Danshirō rápidamente concluyó que Okiku era la culpable, y aquí es donde la trama se complica, ya que hacía mucho tiempo que Danshirō sentía un amor por la joven que ella no correspondía. Una vez le transmitió la información, se ofreció a encubrirlo si consentía convertirse en su amante. Okiku se negó rotundamente. Y por tanto, Danshirō ideó un plan por su cuenta: escondió uno de sus diez platos, reliquia de valor incalculable, y públicamente culpó a Okiku de haberlo perdido, dándose así carta blanca para tenerla a su merced. Después de matar a la joven, tiró su cuerpo atado a un pozo.

A partir de entonces, noche tras noche, comenzó a salir del pozo una voz fantasmal que contaba lentamente hasta "nueve", antes de terminar y empezar

